

32000D2850

L 332/1

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

28.12.2000

**ROZHODNUTIE č. 2850/2000/ES EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY
z 20. decembra 2000,**

**ktorým sa ustanovuje rámec spoločenstva pre spoluprácu v oblasti havarijného alebo úmyselného
znečisťovania morí**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 175 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

po konzultácii s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾, a na základe spoločného textu schváleného Zmierovacím výborom 11. októbra 2000,

keďže:

- (1) Opatrenia, ktoré od roku 1978 prijalo spoločenstvo v oblasti havarijného znečisťovania morí, umožnili postupne rozvíjať spoluprácu medzi členskými štátmi v rámci akčného programu spoločenstva. Rezolúcia a rozhodnutia prijaté od roku 1978 ⁽⁴⁾ predstavujú základ pre túto spoluprácu.
- (2) Niekoľko regionálnych dohôd o havarijnom znečisťovaní morí, ako napr. Bonnská dohoda o spolupráci, už uľahčujú vzájomnú pomoc a spoluprácu medzi členskými štátmi v tejto oblasti.
- (3) Mali by sa zohľadňovať medzinárodné dohovory a dohody, ktoré sa vzťahujú na európske moria a morské oblasti, ako sú napríklad Dohovor OSPAR, Barcelonský dohovor a Helsinský dohovor.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 25, 30.1.1999, s. 20.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 169, 16.6.1999, s. 16.

⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu zo 16. septembra 1999 (Ú. v. ES C 54, 25.2.2000, s. 82), spoločná pozícia Rady zo 17. decembra 2000 (Ú. v. ES C 87, 24.3.2000, s. 1) a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. júna 2000 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku). Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 30. novembra 2000 a rozhodnutie Rady z 5. decembra 2000.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 162, 8.7.1978, s. 1,
Ú. v. ES L 355, 10.12.1981, s. 52,
Ú. v. ES L 77, 22.3.1986, s. 33 a
Ú. v. ES L 158, 25.6.1988, s. 32.

- (4) Informačný systém spoločenstva slúžil členským štátom na účely sprístupňovania údajov potrebných na kontrolu a znižovanie znečisťovania spôsobovaného únikom uhlíkovodíkov a iných škodlivých látok do mora vo veľkých množstvách. Informačný systém sa zjednoduší použitím moderného systému na automatické spracovanie údajov.

- (5) Je potrebné zaviesť rýchly a účelný systém na výmenu informácií.

- (6) Špeciálna skupina spoločenstva a ďalšie opatrenia v rámci akčného programu spoločenstva poskytnú praktickú pomoc operačným orgánom v prípadoch havarijného znečisťovania morí a podporovali spoluprácu a pripravenosť na účinnú odozvu v prípade havárií.

- (7) Program spoločenstva o politike a opatreniach týkajúcich sa životného prostredia a trvalo udržateľného rozvoja ⁽⁵⁾, ktorý predložila Komisia, predpokladá, že opatrenia spoločenstva pokročia najmä v havarijných prípadoch poškodzujúcich životné prostredie, ktoré zahŕňajú aj havarijné alebo úmyselné znečisťovanie morí.

- (8) Smernica 2000/59/ES Európskeho parlamentu a Rady o prístavných zariadeniach prijímajúcich odpad z lodí a zvyšky z nákladov lodí ⁽⁶⁾ má v zmysle tohto rozhodnutia hlavný význam.

- (9) Škodlivé látky znamenajú každú nebezpečnú alebo škodlivú látku, ktorá by mohla zvýšiť obavy pri ich úniku do morského prostredia.

- (10) Spolupráca spoločenstva v oblasti znečisťovania morí pri haváriách pomáha prostredníctvom prijímania opatrení proti rizikám dosiahnuť ciele zmluvy podporou solidarity medzi členskými štátmi a podľa článku 174 zmluvy prispieva k zachovaniu a ochrane životného prostredia a ochrane zdravia ľudí.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES C 138, 17.5.1993, s. 5.

⁽⁶⁾ Pozri stranu 81 tohto úradného vestníka.

- (11) Zavedenie rámca spoločenstva pre spoluprácu ustanovením podporných opatrení pomôže rozvíjať spoluprácu v oblasti havarijného znečisťovania morí ešte účelnejšie. Takýto rámec spolupráce by mal do veľkej miery vychádzať zo skúseností získaných v tejto oblasti od roku 1978.
- (12) Rámec spoločenstva pre spoluprácu taktiež zlepši transparentnosť, ako aj zjednotí a posilní jednotlivé opatrenia.
- (13) Havarijné alebo úmyselné znečisťovanie morí zahŕňa aj znečisťovanie z pobrežných zariadení a nezákonné vypúšťanie pri prevádzke lodí.
- (14) Opatrenia zamerané na poskytovanie informácií a prípravu osôb, ktoré sú zodpovedné za havarijné znečisťovanie morí v členských štátoch a zaoberajú sa ním, sú dôležité, zvyšujú stupeň pripravenosti na havárie a prispievajú k predchádzaniu rizík.
- (15) Je taktiež dôležité prijímať opatrenia spoločenstva na zlepšenie techník a metód odzvy a odstraňovania následkov po haváriách.
- (16) Poskytovanie prevádzkovej podpory členskými štátom v núdzových situáciách a napomáhanie šíreniu skúsenosti z takýchto situácií medzi členskými štátmi sa ukázalo ako veľmi cenné.
- (17) Opatrenia v tomto rámci by mali taktiež podporovať princíp „znečisťovateľ platí“, ktorý by sa mal uplatňovať v súlade s platným vnútroštátnym a medzinárodným právom životného prostredia a právom morí.
- (18) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto rozhodnutia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktoré stanovuje postupy pre výkon vykonávacích právomocí zverených Komisii ⁽¹⁾.
- (19) Toto rozhodnutie ustanovuje, na celého obdobia trvania programu, finančný rámec predstavujúci prvotnú referenciu v zmysle bodu 33 Medziinstitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou zo 6. mája 1999 o rozpočtovej disciplíne a zdokonalení rozpočtovej procedúry ⁽²⁾ pre rozpočtový orgán v rámci ročného rozpočtového postupu.
- (20) Ustanovenia tohto rozhodnutia preberajú konkrétne akčný program ustanovený rezolúciou Rady z 26. júna 1978 a informačný systém spoločenstva zavedený rozhodnutím Rady 86/85/EHS zo 6. marca 1986, ktorým sa zavádza informačný systém spoločenstva na kontrolu a znižovanie znečisťovania spôsobovaného únikom uhľovodíkov a ďalších škodlivých látok do mora alebo na hlavných

vnútrozemských vodných cestách ⁽³⁾. Uvedené rozhodnutie by sa malo zrušiť odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Týmto sa na obdobie od 1. januára 2000 do 31. decembra 2006 zavádza rámec spoločenstva pre spoluprácu v oblasti havarijného alebo úmyselného znečisťovania (ďalej len „rámec pre spoluprácu“).

2. Rámec pre spoluprácu je určený:

- a) na podporu a doplnenie úsilia členských štátov na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni na ochranu morského prostredia, pobreží a zdravia ľudí pred rizikami havarijného alebo úmyselného znečisťovania morí, s výnimkou nepretržitého znečisťovania pochádzajúceho zo zdrojov nachádzajúcich sa na pevnine;
- riziká havarijného znečisťovania morí zahŕňajú uvoľňovanie škodlivých látok do morského prostredia akéhokoľvek pôvodu, tak z lodí, ako aj z pobrežia alebo ústí riek, vrátane tých, ktoré súvisia s prítomnosťou vyhodenených materiálov, ako napr. munícia, s výnimkou povoleného vypúšťania odpadových vôd a nepretržitého znečisťovania pochádzajúceho zo zdrojov nachádzajúcich sa na pevnine;
- b) na prispievanie k zlepšovaniu schopností členských štátov reagovať v prípadoch incidentov týkajúcich sa úniku alebo bezprostrednej hrozby úniku ropy alebo iných škodlivých látok do morí a na predchádzanie rizikám. V súlade s interným rozdelením právomocí medzi členskými štátmi si tieto vymieňajú informácie o vyhodenej munícii s cieľom uľahčiť identifikáciu rizík a zabezpečiť opatrenia pripravenosti;
- c) na posilňovanie podmienok a uľahčovanie účelnej vzájomnej pomoci a spolupráce medzi členskými štátmi v tejto oblasti; a
- d) na podporu spolupráce medzi členskými štátmi s cieľom poskytovať náhradu za škody v súlade s princípom „znečisťovateľ platí“.

Článok 2

Bez toho, aby bolo dotknuté rozdelenie zodpovedností medzi členskými štátmi a Komisiou, Komisia vykonáva opatrenia podľa rámca pre spoluprácu, ako je stanovené v prílohách I a II.

- a) V rámci pre spoluprácu sa zavádza informačný systém spoločenstva na účely výmeny údajov o pripravenosti a odzvy na havarijné alebo úmyselné znečisťovanie morí. Systém pozostáva minimálne z prvkov uvedených v prílohe I.

Druhy opatrení vykonávaných podľa rámca pre spoluprácu a finančné dojednania pre príspevok zo strany spoločenstva sú stanovené v prílohe II.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 77, 22.3.1986, s. 33. Rozhodnutie v znení rozhodnutia 88/346/EHS (Ú. v. ES L 158, 25.6.1988, s. 32).

- b) Trojročný pohyblivý plán na vykonávanie rámca pre spoluprácu, ktorý sa má vyhodnocovať každý rok, sa prijíma v súlade s postupom ustanoveným v článku 4 ods. 2, okrem iného na základe informácií, ktoré Komisii poskytujú členské štáty.

Okrem opatrení stanovených v prílohe II môže Komisia v prípade potreby dojednať ďalšie opatrenia. Tieto dodatočné opatrenia sa posudzujú na základe priorit a dostupných finančných zdrojov a prijímajú sa v súlade s postupom ustanoveným v článku 4 ods. 2.

- c) Týmto sa stanovuje finančný rámec na vykonávanie tohto rozhodnutia na roky 2000 až 2006 vo výške 7 miliónov EUR.

Rozpočtové zdroje vyčlenené na opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sa zahŕňajú do ročných súm vyčlenených zo všeobecného rozpočtu Európskej únie. Ročné sumy, ktoré sú k dispozícii, schvaľuje rozpočtový orgán v rámci limitov finančnej perspektívy.

Článok 3

1. Pohyblivý plán na vykonávanie rámca pre spoluprácu obsahuje jednotlivé opatrenia, ktoré sa majú vykonať.

2. Jednotlivé opatrenia sa vyberajú prednostne na základe týchto kritérií:

- a) prispievanie k poskytovaniu informácií a príprava osôb, ktoré sú zodpovedné za havarijné alebo úmyselné znečisťovanie morí a zaoberajú sa ním, prípadne vrátane prístavných orgánov členských štátov s cieľom zvýšiť stupeň pripravenosti a prispieť k predchádzaniu rizík;
- b) prispievanie k zlepšeniu techník a metód odzvy a odstraňovania následkov havarijných situácií a k zlepšeniu techník vyhodnocovania škôd spôsobených morskému alebo pobrežnému prostrediu;
- c) prispievanie k zlepšeniu poskytovania informácií verejnosti s cieľom pomôcť vysvetlovať riziká a sprostredkovať informácie o haváriách;
- d) prispievanie k posilňovaniu spolupráce príslušných miestnych inštitúcií a inštitúcií na ochranu prírody, pokiaľ ide o predchádzanie rizikám a odzvy;
- e) prispievanie k poskytovaniu prevádzkovej podpory členskými štátmi mobilizáciou expertov, a to najmä tých, ktorí patria do špeciálnej skupiny spoločenstva v prípade havarijných situácií a rozširovaním skúseností získaných v takýchto situáciách medzi členskými štátmi.

3. Každé jednotlivé opatrenie sa vykonáva v úzkej spolupráci s príslušnými orgánmi členských štátov na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni.

Článok 4

1. Komisii pomáha výbor.

2. Pri odkaze na tento odsek sa uplatňujú články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES, so zreteľom na jeho článok 8.

Lehota ustanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanovuje na tri mesiace.

3. Výbor prijíma vlastný rokovací poriadok.

Článok 5

Komisia vyhodnocuje vykonávanie rámca spolupráce uprostred obdobia a pred jeho skončením a predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu najneskôr 36 mesiacov od nadobudnutia účinnosti rozhodnutia a potom každých šesť rokov od nadobudnutia účinnosti rozhodnutia. Vo svojej záverečnej správe Komisia prípadne predkladá návrhy na nové opatrenia na pokračovanie tohto rámca.

Článok 6

Zrušuje sa rozhodnutie 86/85/EHS.

Článok 7

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Článok 8

Toto rozhodnutie je adresované členskými štátom.

V Bruseli 20. decembra 2000

Za Európsky parlament

predseda

N. FONTAINE

Za Radu

predseda

J.-C. GAYSSOT

PRÍLOHA I

PRVKY INFORMAČNÉHO SYSTÉMU SPOLOČENSTVA

Informačný systém spoločenstva bude využívať moderný systém automatického spracovania údajov. Na internetovej stránke budú základné všeobecné informácie na úrovni spoločenstva o domovskej stránke spoločenstva a o domovských stránkach členských štátov, informácie týkajúce sa dostupných vnútroštátnych zdrojov na intervenciu.

Osobitne bude vedená tlačенá časť systému vo forme prevádzkovej brožúry s voľnými listami, ktorá bude obsahovať informácie o riadení v núdzových situáciách v každom členskom štáte.

1. Komisia si založí webovú stránku na účel všeobecného prístupu do systému a domovskú stránku spoločenstva.
2. Každý členský štát do šiestich mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia:
 - a) určí orgán alebo orgány zodpovedné za riadenie vnútroštátnej časti systému a informuje o tom Komisiu;
 - b) založí alebo bude viesť domovskú stránku členského štátu, alebo navzájom prepojené domovské stránky členských štátov. Uvedená domovská stránka členského štátu alebo jedna z navzájom prepojených domovských stránok bude napojená na celý systém prostredníctvom všeobecnej stránky spoločenstva pre prístup do systému;
 - c) na domovskej stránke (stránkach) členského štátu uvedie príslušné informácie, konkrétne:
 - i) opis vnútroštátnych štruktúr a väzieb medzi vnútroštátnymi orgánmi v oblasti havarijného alebo úmyselného znečisťovania morí, vrátane ohniskových bodov, ktorými je potrebné sa zaoberať v prípade vzniku havarijnej situácie;
 - ii) všeobecné informácie o existujúcich tímoch a vybavení pre prípad vzniku a odstraňovania havarijnej situácie, najmä o:
 - úderných tímoch (na mori) pozostávajúcich z plavidiel na odstraňovanie uniknutých látok,
 - úderných tímoch (na pevnine) na boj proti znečisťovaniu pobrežia a organizovanie dočasného uskladnenia, ako aj vykonávanie opatrení na obnovu citlivých pobrežných oblastí,
 - tímoch expertov na vykonávanie environmentálneho monitorovania znečisťovania a/alebo účinku použitých techník na boj proti znečisťovaniu, vrátane chemického rozptylu,
 - ďalších mechanických, chemických a biologických prostriedkoch na boj proti znečisťovaniu morí a čistenie pobreží, vrátane systémov na odľahčovanie ropných tankerov,
 - lietadlách na letecký prieskum,
 - miestach uskladnenia rezervných zásob,
 - vlečných kapacít v prípade havarijnej situácie,
 - núdzového/ých čísla/čísel pre verejnosť;
 - iii) podmienky pre ponúkanie pomoci.
3. Každý členský štát bude aktualizovať svoju domovskú stránku/stránky špecifikovanú/é v bode 2 ihneď, ako nastanú zmeny.
4. Každý členský štát poskytne Komisii informácie o prevádzkovom riadení havarijných situácií, ktoré sa zaradia do prevádzkovej brožúrky s voľnými listami, vrátane prevádzkových postupov na mobilizáciu a prevádzkových kontaktných bodov s odkazmi na ne, do šiestich mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia.
5. Každý členský štát oznámi pri najbližšej príležitosti Komisii každú zmenu týkajúcu sa informácií uvedených v brožúrke s voľnými listami.
6. Komisia poskytne každému členskému štátu kópiu brožúrky s voľnými listami a členským štátom zašle každú jej aktualizáciu.

Vzory pre domovskú stránku spoločenstva a domovské stránky členských štátov a ďalšie usmernenie ohľadom vykonávania informačného systému spoločenstva sa prijímú v súlade s postupom ustanoveným v článku 4 ods. 2.

PRÍLOHA II

FINANČNÉ DOJEDNANIA PRE PRÍSPEVOK SPOLOČENSTVA

Typ opatrenia	Finančné dojednania
<p>A. Opatrenia na vzdelávanie a zvyšovanie informovanosti</p> <p>1. <i>Kurzy a semináre</i> ⁽¹⁾</p> <p>Organizovanie kurzov a seminárov pre vnútroštátnych, regionálnych a miestnych úradníkov z členských štátov alebo ďalších účastníkov s cieľom zabezpečiť, aby príslušné služby konali rýchlo a účelne.</p> <p>2. <i>Výmena expertov</i></p> <p>Organizovanie dočasných priradení expertov do iného členského štátu s cieľom umožniť expertom získať skúsenosti alebo posudzovať rozličné používané techniky alebo študovať prístupy iných havarijných služieb alebo iných príslušných inštitúcií, ako napr. mimovládne organizácie, ktoré sa špecializujú na havarijné alebo úmyselné znečisťovanie morí.</p> <p>Organizovanie výmen expertov z členských štátov, ktoré im umožňujú zúčastňovať sa alebo navštevovať školenia alebo programy odbornej prípravy v inom členskom štáte.</p> <p>3. <i>Cvičenia</i> ⁽¹⁾</p> <p>Cvičenia sú určené na porovnanie metód, motivovanie spolupráce medzi členskými štátmi a pomáhať koordinácii medzi havarijnými službami členských štátov a pri dosahovaní pokroku.</p> <p>4. <i>Informačný systém spoločenstva</i></p> <p>Vytvorenie a údržba moderného automatizovaného informačného systému na pomoc vnútroštátnym orgánom, ktoré sa zaoberajú havarijným alebo úmyselným znečisťovaním morí, poskytovaním informácií potrebných na núdzové riadenie.</p>	<p>Maximálny finančný príspevok spoločenstva: 75 % celkových nákladov opatrenia s hornou hranicou 75 000 EUR na opatrenie.</p> <p>Maximálny finančný príspevok spoločenstva: 75 % cestovných nákladov a diét pre expertov a 100 % nákladov na koordináciu tohto systému.</p> <p>Maximálny finančný príspevok spoločenstva: 50 % nákladov účasti pozorovateľov z iných členských štátov a organizovania spoločných seminárov, príprava cvičenia, vypracovanie záverečnej správy atď.</p> <p>100 %-né financovanie tej časti systému, za ktorú je zodpovedné spoločenstvo.</p>
<p>B. Opatrenia na zlepšovanie techník a metód zásahu a odstraňovania následkov (pilotné projekty) ⁽¹⁾</p> <p>Projekty určené na zvýšenie schopností členských štátov pri zásahoch a odstraňovaní následkov. Tieto projekty sú zamerané najmä na zlepšovanie spôsobov, techník a postupov. Tieto projekty by sa mali týkať všetkých alebo niekoľkých členských štátov a mali by zahŕňať projekty na uplatňovanie nových technológií súvisiacich s havarijným alebo úmyselným znečisťovaním morí. Odporúčajú sa projekty dvoch alebo viacerých členských štátov.</p>	<p>Maximálny finančný príspevok spoločenstva: 50 % celkových nákladov každého projektu s hornou hranicou 150 000 EUR.</p>
<p>C. Podporné a informačné systémy</p> <p>1. <i>Vplyv na životné prostredie</i></p> <p>Opatrenia na podporu prieskumov environmentálnych vplyvov po havárii, vyhodnotenie prijatých preventívnych a nápravných opatrení a maximálne poskytovanie získaných výsledkov a odovzdávanie skúseností ostatným členským štátom.</p>	<p>Maximálny finančný príspevok spoločenstva: 50 % celkových nákladov na každé opatrenie.</p>

⁽¹⁾ Do úvahy prichádzajú len tie opatrenia, o ktoré majú záujem všetky členské štáty alebo väčšina z nich.

Typ opatrenia	Finančné dojednania
<p>2. <i>Konferencie a iné podujatia</i> ⁽¹⁾</p> <p>Konferencie a ostatné podujatie zaoberajúce sa znečisťovaním morí pre veľký počet účastníkov, najmä ak sú určené niekoľkým členským štátom.</p>	<p>Maximálny finančný príspevok spoločenstva: 30 % celkových nákladov na každé opatrenie s hornou hranicou 50 000 EUR.</p>
<p>3. <i>Ďalšie opatrenia na podporu</i> ⁽¹⁾</p> <p>Opatrenia na definovanie súčasného stavu vývoja, vypracovanie zásad a usmernenia pre dôležité aspekty havarijného znečisťovania alebo úmyselného znečisťovania morí a na hodnotenie rámca spolupráce.</p> <p>Opatrenia na podporu výmeny informácií medzi príslušnými orgánmi o rizikách súvisiacich s vyhodnotenou muníciou, o príslušných oblastiach (vrátane mapovania) a o opatreniach, ktoré sa majú vykonať v prípade havárie.</p>	<p>100 %-né financovanie</p> <p>100 %-né financovanie</p>
<p>4. <i>Informácie</i></p> <p>Publikácie, výstavný materiál a ďalšie informácie pre verejnosť o spolupráci v rámci spoločenstva v oblasti havarijného alebo úmyselného znečisťovania morí.</p>	<p>100 %-né financovanie.</p>
<p>D. Mobilizácia expertov</p> <p>Opatrenia na mobilizáciu expertov, ktorí sú členmi špeciálnej skupiny spoločenstva na zasahovanie v prípade havarijných situácií, s cieľom posilniť systém zriadený orgánmi členského štátu alebo treťou stranou, kde k havárii došlo, a poskytnutie experta na miesto havárie na koordináciu pozorovateľov z ostatných členských štátov.</p>	<p>Finančný príspevok spoločenstva: 100 % nákladov na misie expertov.</p>

⁽¹⁾ Do úvahy prichádzajú len tie opatrenia, o ktoré majú záujem všetky členské štáty alebo väčšina z nich.